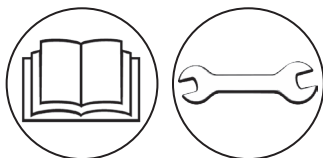


**WIESHEU**  
*Im Laden backen!*

# Euromat 64 S / L

Конвекционная магазинная  
печь



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

RU

## Содержание

<b>1 Пояснение к руководству пользователя</b>	<b>3</b>
1.1 Пояснения	3
1.1.1 Степени опасности и символы	3
1.1.2 Символы, используемые при описании рабочих операций	3
1.1.3 Указания по технике безопасности и символы	4
1.2 Фирменная табличка	4
1.2.1 Характеристики устройства и опции	5
<b>2 Описание изделия</b>	<b>6</b>
2.1 Назначение / обзор	6
2.2 Использование по назначению	6
2.3 Предвидимое неправильное использование	6
2.4 Ответственность	6
2.5 Технические данные	7
2.6 Опасность травмирования / остаточный риск	9
2.6.1 Обязанность эксплуатирующей фирмы	9
2.6.2 Обязанность персонала	9
2.6.3 Общая опасность несчастных случаев	9
2.6.4 Опасность пожара / опасность взрыва	9
2.6.5 Опасность поражения электрическим током	10
2.6.6 Опасность получения ожогов	10
2.6.7 Повреждение от воды	10
2.6.8 Опасность неионизирующего излучения	10
2.6.9 Опасность повреждения оборудования	11
<b>3 Ввод в эксплуатацию</b>	<b>11</b>
3.1 Проверочные работы перед вводом в эксплуатацию	12
<b>4 Эксплуатация</b>	<b>13</b>
4.1 Открывание / закрывание дверцы	13
4.2 Загрузка / извлечение хлебобулочных изделий	14
4.3 Настройка параметров выпекания	14
4.4 Демонтаж / монтаж рамок для противней	14
<b>5 Очистка</b>	<b>15</b>
5.1 Общие работы по очистке	15
5.2 Средства для очистки	16
5.3 План очистки и чистящие средства	17
5.4 Декальцинирование	19
<b>6 Техническое обслуживание</b>	<b>19</b>
6.1 Общие работы по техническому обслуживанию	19
6.2 Неисправности / причина / устранение	20
<b>7 Утилизация</b>	<b>21</b>
<b>8 Авторское право</b>	<b>21</b>

### **ИНФОРМАЦИЯ**

Настоящее руководство пользователя является составной частью изделия, должно храниться в непосредственной близости от устройства и быть доступным в любое время для обслуживающего персонала в качестве справочной документации. Все работники, которые работают с устройством, должны прочесть настоящее руководство пользователя.

## 1 Пояснение к руководству пользователя

Устройство представляет собой машину в контексте Директивы по машинам 2006/42/ЕС. Настоящее руководство пользователя знакомит вас с безопасным обслуживанием согласно назначению и содержит важные указания по безопасной, надлежащей и экономичной эксплуатации устройства. Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с инструкциями.

В зависимости от конструктивного исполнения рисунки могут отличаться от конкретного изделия. Руководство пользователя дополняется руководством по эксплуатации системы управления. В зависимости от конструктивного исполнения устройства оно дополняется руководствами к опциональным модулям.






Соблюдение руководства пользователя поможет вам избежать опасностей, оптимизировать и ускорить рабочие процессы, снизить расходы по ремонту и сократить простои, а также увеличить надежность и срок службы устройства.

Настоящая документация действительна для следующих типов устройств, а также их опций:

Euromat 64 S артикульный номер 2500-\* -\*\*\*\*\*  
Euromat 64 L артикульный номер 2600-\* -\*\*\*\*\*

### 1.1 Пояснения

#### 1.1.1 Степени опасности и символы

Символ	Пояснение
	<b>Опасно</b> Указание на непосредственно угрожающую опасность получения необратимых тяжелых или смертельных травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	<b>Предупреждение</b> Указание на вероятную опасность получения тяжелых или смертельных травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	<b>Осторожно</b> Указание на потенциальную опасность получения легких травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	<b>Уведомление</b> Указание на опасность возникновения серьезного повреждения машины или материального ущерба, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	<b>Информация</b> Указание на информацию, призванную облегчить обращение и работу с изделием, а также на дополнительные полезные сведения.

#### 1.1.2 Символы, используемые при описании рабочих операций

■ Этап работы
▪ Действие или дополнение в рамках предшествующего этапа работы
→ Результат этапа работы
● Список
○ Вложенный список

### 1.1.3 Указания по технике безопасности и символы

Символ	Пояснение	Символ	Пояснение
	Предупреждение: опасная зона		Предупреждение: опасность заземления
	Предупреждение: опасное электрическое напряжение		Предупреждение: едкие вещества
	Предупреждение: горячая поверхность		Предупреждение: опасность опрокидывания
	Предупреждение: опасность пожара		Предупреждение: опасность ожога горячей жидкостью или паром
	Выравнивание потенциала		
	Проверить перед началом работы		Отсоединить от сети
	Использовать защитные перчатки		Использовать средства защиты глаз
	Электрическое подключение		Подключение к системе вытяжной вентиляции
	Подключение питьевой воды		Подключение для отвода сточной воды
	Перед использованием прочесть руководство пользователя		Перед началом работы прочесть сервисное руководство

### 1.2 Фирменная табличка

<b>WIESHEU GmbH</b>			
Schleifwiesenstraße 27, 71723 Großbottwar			
Telefon +49 (0)7148 1629-0			
Service Hotline: +49 (0)7148 1629-400			
Artikel: Item:	(10)	IP-Schutzart: IP-code:	(50)
Seriennr.: Serial-no:	(20)	Wasserdruck: water pressure:	(60)
Spannung: voltage:	(30)	Baujahr: Prod. year:	(70)
Leistung: connected load:	(40)	Frequenz: frequency:	(80)
			

Поз.	Обозначение
10	Тип
20	Серийный номер
30	Напряжение (В)
40	Мощность (кВт)
50	Класс защиты IP
60	Давление воды (кПа)
70	Год и месяц изготовления
80	Частота (Н/Гц)

На фирменной табличке вы найдете основные данные по устройству. Фирменная табличка находится на левой / правой боковой поверхности устройства (в зависимости от модели / конструктивного исполнения).

### 1.2.1 Характеристики устройства и опции

Каждое устройство имеет артикульный номер. Последний указан на фирменной табличке устройства (10). Артикульный номер состоит из фиксированной цифровой части (A) и переменной буквенной части (B).

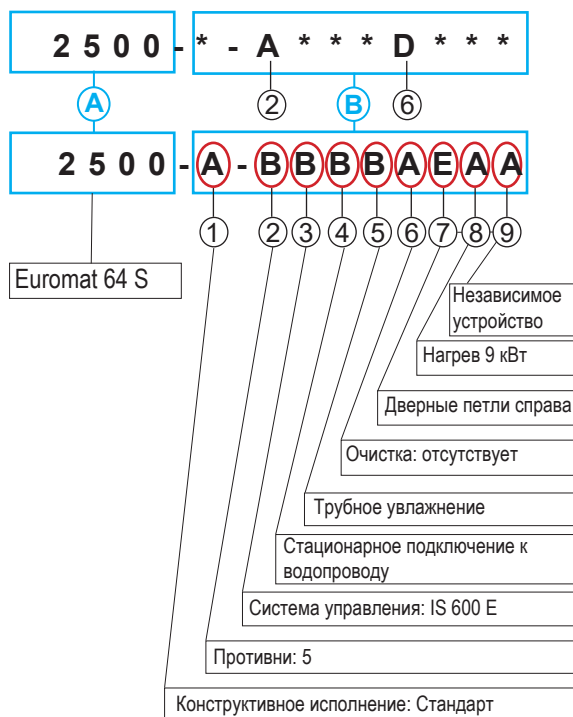
По цифровой части можно определить тип и типоразмер устройства.

По 9-значной буквенной части определяется точная комплектация со всеми возможными опциями.

Для расшифровки артикульного номера на фирменной табличке приводится следующая таблица.

Символ звездочки (\*) может располагаться на разных позициях. В этих случаях он выполняет роль символа-заменителя отсутствующей опции.

Пример:



Позиция	Характеристика	Опция	Код
1	Классификация	Стандарт	A
		Ретро	N
2	Противни	4 противня	A
		5 противней	B
		8 противней	Y
		10 противней	Z
3	Система управления	IS 600 E	B
4	Подключение воды	Стационарное	B
5	Увлажнение	Трубное увлажнение	B
		Пассивный каскад	D
6	Очистка	отсутствует	A
		LiquidClean (LC)	B
		UltraClean (UC)	C
		LC + UC	D
7	Дверца	Петли справа	A
		Петли слева SV+PIN	B
		Петли справа	E
		Петли слева SV+PIN	F
8	Конструктивное исполнение	Мощность нагрева 9 кВт	A
		Мощность нагрева 7 кВт	B
		Мощность нагрева 6 кВт	C
9	Vario	Независимое устройство	A
		Vario вверх	B
		Vario вниз	C

## 2 Описание изделия

### 2.1 Назначение / обзор

С помощью пекарной печи от фирмы WIESHEU можно разогревать и выпекать традиционные хлебобулочные изделия.

### 2.2 Использование по назначению

Устройство представляет собой техническое оборудование. Применение в домашнем хозяйстве не предусмотрено.

Устройство пригодно исключительно для выпекания традиционных хлебобулочных изделий.

Устройство предназначено исключительно для применения в закрытых помещениях.

В случае оснащения опцией «Предохранительная блокировка» устройство также можно устанавливать в точках розничной торговли продуктами питания.

Оptionальное до- или переоборудование устройства допускается только с применением разрешенных фирмой WIESHEU GmbH конструктивных средств.

Прочее до- и переоборудование устройства не допускается.

Какое-либо иное, выходящее за рамки указанного применение рассматривается как не соответствующее назначению.

За понесенный в результате этого ущерб фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности.

### 2.3 Предвидимое неправильное использование

Устройство не предназначено для установки в холодильных помещениях. Полная функциональная пригодность может быть удовлетворительно обеспечена только при температурах в интервале от мин. +8 до макс. +40 °C.

Устройство не предназначено для применения в поездах, автолавках, на судах или на открытом воздухе.

Устройство не предназначено для высушивания или отверждения предметов.

Устройство не подходит для разогрева жидкостей или разжижающихся пищевых продуктов.

### 2.4 Ответственность

Эксплуатирующая фирма и обслуживающий персонал обязаны соблюдать указания в настоящем руководстве пользователя.

Должны соблюдаться общепринятые и местные правила предупреждения несчастных случаев соответствующих отраслевых страховых обществ.

Фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности за повреждения, которые возникли в результате неправильного или небрежного обслуживания, работы с неправильными рабочими параметрами, технического обслуживания, поддержания в исправном состоянии или применения не по назначению. Это относится также к изменениям, до- и переоборудованию устройства или комбинированной установки. В этих случаях аннулируется заводская гарантия.

Используйте только запасные части, которые разрешены фирмой-изготовителем.

Фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности за повреждения, которые возникли в результате использования неразрешенных запасных частей.

## 2.5 Технические данные

В технических данных для количества противней указано максимальное количество противней. Независимо от указанного количества устройство может эксплуатироваться также с меньшим количеством противней. При необходимости можно соответственно скорректировать настройки параметров выпекания.

Не допускается превышение максимального количества загрузки в 5 кг для противня.

Артикульный номер		2500-*-*-*C*	2500-*-*-*B*	2500-*-*-*A*
Наименование устройства		Euromat 64 S	Euromat 64 S	Euromat 64 S
Обозначение		Конвекционная печь	Конвекционная печь	Конвекционная печь
Конструктивное исполнение		АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц
Система управления		IS 600 E	IS 600 E	IS 600 E
Дверца		Двойное остекление	Двойное остекление	Двойное остекление
Опция для дверцы		Петли справа/слева	Петли справа/слева	Петли справа/слева
Увлажнение		Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад
Размеры (ширина)	мм	930	930	930
Размеры (глубина)	мм	1020	1020	1020
Размеры (высота)	мм	575 695 <sup>1)</sup>	575 695 <sup>1)</sup>	575 695 <sup>1)</sup>
Вес	кг	110 120 <sup>2)</sup>	110 120 <sup>2)</sup>	110 120 <sup>2)</sup>
Количество камер		-----	-----	-----
Размер и кол-во противней		мм 4/5 x 600 x 400	4/5 x 600 x 400	4/5 x 600 x 400
Предохранитель		A 3 x 16	3 x 16	3 x 16
Потребляемый ток	[380 В]	A 8,8	10,1	12,9
	[400 В]	A 9,2	10,7	13,6
	[415 В]	A 9,6	11,1	14,1
Макс. допуст. ток разряда по DIN EN 60335-1		mA 9,6	10	10
Нагрев камеры		кВт -----	-----	-----
Нагрев DE		кВт -----	-----	-----
Подключаемая мощность	[380 В]	кВт 5,8	6,7	8,5
	[400 В]	кВт 6,4	7,4	9,4
	[415 В]	кВт 6,9	8,0	10,1
Нагрев		кВт 6,0	7,0	9,0
Каскадный нагрев		кВт -----	-----	-----
Электродвигатель		кВт 0,2	0,2	0,2
Код класса защиты		IP X3	X3	X3
Температурный диапазон		°C 30–250	30–250	30–250
Температура окружающего воздуха		°C +10 – +40	+10 – +40	+10 – +40
Влажность окружающего воздуха		%гН 30–60	30–60	30–60
Подключение к водопроводу		" 3/4	3/4	3/4
Давление воды		кПа 150–600	150–600	150–600
Подключение для отвода сточной воды		мм диам. 50	50	50
Подключение к системе вытяжной вентиляции		мм диам. 50	50	50
Подключение для отвода конденсата		мм диам. 15	15	15
Уровень шума на рабочем месте		дБ (A) < 70	< 70	< 70

1) При наличии опции ProClean

2) При наличии опции «Каскад»

## 2.5 Технические данные

Артикульный номер		2600-*_*_*_*_*_*C*	2600-*_*_*_*_*_*B*	2600-*_*_*_*_*_*A*
Наименование устройства		Euromat 64 L	Euromat 64 L	Euromat 64 L
Обозначение		Конвекционная печь	Конвекционная печь	Конвекционная печь
Конструктивное исполнение		АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц
Система управления		IS 600 E	IS 600 E	IS 600 E
Дверца		Двойное остекление	Двойное остекление	Двойное остекление
Опция для дверцы		Петли справа/слева	Петли справа/слева	Петли справа/слева
Увлажнение		Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад
Размеры (ширина)	мм	930	930	930
Размеры (глубина)	мм	1020	1020	1020
Размеры (высота)	мм	975 1095 <sup>1)</sup>	975 1095 <sup>1)</sup>	975 1095 <sup>1)</sup>
Вес	кг	160 180 <sup>2)</sup>	160 180 <sup>2)</sup>	160 180 <sup>2)</sup>
Количество камер		-----	-----	-----
Размер и кол-во противней	мм	8/10 x 600 x 400	8/10 x 600 x 400	8/10 x 600 x 400
Предохранитель	A	3 x 32	3 x 32	3 x 32
Потребляемый ток	[380 В] [400 В] [415 В]	A 17,0 A 17,9 A 18,6	20,6 21,2 22,0	25,6 27,0 28,0
Макс. допуст. ток разряда по DIN EN 60335-1	мА	10	10	10
Нагрев камеры	кВт	-----	-----	-----
Нагрев DE	кВт	-----	-----	-----
Подключаемая мощность	[380 В] [400 В] [415 В]	кВт 11,2 кВт 12,4 кВт 13,3	13,3 14,7 15,7	16,9 18,7 20,1
Нагрев	кВт	12,0	14,0	18,0
Каскадный нагрев	кВт	-----	-----	-----
Электродвигатель	кВт	0,4	0,4	0,4
Код класса защиты	IP	X3	X3	X3
Температурный диапазон	°C	30–250	30–250	30–250
Температура окружающего воздуха	°C	+10 – +40	+10 – +40	+10 – +40
Влажность окружающего воздуха	%гН	30–60	30–60	30–60
Подключение к водопроводу	"	3/4	3/4	3/4
Давление воды	кПа	150–600	150–600	150–600
Подключение для отвода сточной воды	мм диам.	50	50	50
Подключение к системе вытяжной вентиляции	мм диам.	50	50	50
Подключение для отвода конденсата	мм диам.	15	15	15
Уровень шума на рабочем месте	дБ (А)	< 70	< 70	< 70

1) При наличии опции ProClean

2) При наличии опции «Каскад»



## 2.6 Опасность травмирования / остаточный риск

Настоящее устройство было изготовлено фирмой WIESHEU GmbH в соответствии с самым современным уровнем развития техники. Все устройства, которые покидают завод-изготовитель, были подвергнуты тщательному испытанию.

Тем не менее при ненадлежащем применении могут возникать опасности для жизни и здоровья пользователя или третьего лица, или, соответственно, ущерб для устройства или для других материальных ценностей.

В этой главе собраны общие указания по технике безопасности. Другие специальные указания по технике безопасности приведены в главах, где оператор сталкивается с потенциальной опасностью. Последующие указания по технике безопасности следует понимать как дополнение к уже действующим национальным правилам и законам по предупреждению несчастных случаев.

Существующие правила и законы по предупреждению несчастных случаев должны соблюдаться в любом случае.

Все устройства обязательно должны устанавливаться с соблюдением актуальных, действующих на месте эксплуатации правил техники безопасности.

### 2.6.1 Обязанность эксплуатирующей фирмы

Эксплуатирующая фирма обязана допускать к работе с устройством только тех работников, которые ознакомлены с основополагающими предписаниями по охране труда и предупреждению несчастных случаев и проинструктированы по обращению с устройством. Эксплуатирующая фирма обязана не допускать к работе с устройством работников с ограниченными физическими, психическими или сенсорными способностями. Закон об охране труда несовершеннолетних и Директива ЕС 97/33/ЕС должны соблюдаться и выполняться.

Несовершеннолетние до 14 лет должны постоянно находиться под надзором – играть с устройством запрещено.

### 2.6.2 Обязанность персонала

Все работники, которые работают с устройством, перед началом работы должны прочесть настоящее руководство пользователя, понять его содержание и руководствоваться им. Работники подтверждают это своей подписью.

### 2.6.3 Общая опасность несчастных случаев



**ОСТОРОЖНО**

При всех работах с устройством и на нем соблюдайте общепринятые инструкции по предотвращению несчастных случаев.

### 2.6.4 Опасность пожара / опасность взрыва



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### Опасность пожара!

При электрической перегрузке устройстве возникает опасность пожара. Должна быть обеспечена электрическая защита стенной розетки предохранителем.



Не вешайте на устройство пленку, бумагу, липкие этикетки и т. д.  
Перед первым включением удалите с устройства все защитные пленки.

Не храните внутри устройства, на нем или вблизи какие-либо предметы или посторонние предметы. Никогда не нагревайте спиртосодержащие, пожаро- или взрывоопасные продукты!

### 2.6.5 Опасность поражения электрическим током



#### Опасность поражения электрическим током!

Неисправное устройство может стать причиной поражения электрическим током. Электрическое подключение и все работы на электрическом оборудовании устройства должны выполняться только обученным работником с надлежащим квалификационным электриком с соблюдением правил выполнения электротехнических работ.

Защищайте все электрические компоненты от сырости, влаги и пыли. Важные функции, например цепи безопасности, могут выйти из строя и стать причиной травмирования людей и повреждения частей устройства.

Используйте устройство только в технически безупречном состоянии. Перед началом работы проверяйте устройство на отсутствие повреждений. При повреждениях отсоединяйте сетевой штекер! Все части должны быть правильно установлены, также должны быть выполнены все условия, чтобы гарантировать безупречную работу.

### 2.6.6 Опасность получения ожогов



#### Опасность ожога!

Чтобы избежать ошпаривания разогретыми жидкостями, не помещайте в устройство емкости с жидкостью или с пищевым продуктом, который разжигается при разогревании.

Существует опасность ожога горячими жидкостями и паром. Не открывайте дверцу во время выполнения программы.

С задней стороны устройства из штуцера для отвода воздуха выходит горячий пар. Устанавливайте устройство таким образом, чтобы из-за выходящего пара не могла возникнуть опасность для людей и материальных ценностей. Незамедлительно перекройте подачу воды на стороне заказчика в случае неисправности электромагнитного клапана или постоянного включения клапана увлажнения. Дальнейшая работа запрещается, поскольку существует опасность ошпаривания горячим паром.

### 2.6.7 Повреждение от воды



Установленный заказчиком водяной кран вблизи устройства допускается открывать только тогда, когда устройство работает, а после этого он должен быть снова закрыт. Не допускается превышение давления воды, значение которого указано на фирменной табличке. При необходимости заказчик должен установить редуцирующий клапан.

### 2.6.8 Опасность неионизирующего излучения



Генерирование неионизирующего излучения не является функцией электрооборудования (например, электродвигателей, силовых кабелей и магнитных катушек), а обусловлено технически.

Кроме того, устройство не содержит мощных постоянных магнитов.

При соблюдении безопасного расстояния (от источника поля до имплантата) не менее 30 см влияние на активные имплантаты (например, кардиостимуляторы, дефибрилляторы) можно исключить с высокой долей вероятности.

## 2.6.9 Опасность повреждения оборудования

---

### Уведомление

#### Повреждение оборудования!

Euromat оснащен преобразователем частоты, который может быть поврежден пиковыми напряжениями. После отсоединения сетевого штекера от электрической сети необходимо подождать 1 минуту до полной разрядки всех деталей. Только после этого можно снова подсоединять сетевой штекер к электрической сети.

---

## 3 Ввод в эксплуатацию

---



Эксплуатирующая фирма при каждом использовании устройства принимает на себя полную ответственность за безопасность находящихся рядом людей.

- Перед началом работы на устройстве прочтите соответствующее руководство пользователя.
  - Убедитесь, что в экстренном случае вы способны принять правильные меры, отключить устройство и обезопасить его от повторного включения.
- 



#### Опасность взрыва!

В противном случае существует опасность взрыва из-за остатков, которые прилипают к противням в процессе приготовления. Тщательно очистите противни перед первым вводом в эксплуатацию.

#### Раздражение дыхательных путей!

При прогреве хлебопекарной печи могут улетучиваться вещества, возникшие в процессе приготовления. Существует опасность раздражения дыхательных путей. Хорошо проветрите помещение при первом вводе в эксплуатацию.



- Перед первым вводом в эксплуатацию в течение примерно 30 минут прогрейте устройство с вставленными очищенными противнями при температуре 180 °C.
-

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



**Опасность ожога!**

Существует опасность ожога из-за выброса горячей жидкости при открывании дверцы.

Перед каждым вводом устройства в эксплуатацию убедитесь, что в пекарной камере нет воды.

То же самое относится к функции «Autostart» (автоматический запуск).

Если при обнаружении неисправности в пекарной камере присутствует вода, то ни в коем случае не включайте устройство. Отсоедините устройство от электрической сети.

По вопросам устранения неисправности, пожалуйста, обратитесь за консультацией к авторизированной сервисной фирме.

**ИНФОРМАЦИЯ**

Устройство оснащено предохранительным термостатом.

Последний выключает устройство при температуре в пекарной камере ниже  $-8\text{ }^{\circ}\text{C}$  или выше  $+329\text{ }^{\circ}\text{C}$ . При температуре окружающего воздуха ниже  $-8\text{ }^{\circ}\text{C}$  устройство не включается.

### 3.1 Проверочные работы перед вводом в эксплуатацию



**Перед началом работы выполните следующие действия на устройстве:**

- Проверьте устройство на отсутствие видимых повреждений.
- Проверьте сетевой штекер / кабель электропитания на отсутствие видимых повреждений.
- Устройства с поврежденным сетевым штекером / кабелем электропитания запрещается вводить в эксплуатацию.
- Ремонт поврежденного сетевого штекера / кабеля электропитания должен выполняться исключительно уполномоченными и обученными сервисными партнерами фирмы WIESHEU GmbH.
- Проверьте дверцу устройства на герметичность.
- Проверьте надлежащую работу системы запираания дверцы.
- Проверьте, имеется ли грязь, остатки продукта или прочие загрязнения между уплотнением дверцы и стеклом.
- Удалите их при необходимости.
- Проверьте, установлен ли кожух вентилятора.
- Эксплуатация устройства без кожуха вентилятора запрещена.
- Проверьте, правильно ли кожух вентилятора установлен в держатель и закреплен в нем.
- Проверьте, правильно ли установлены рамки для противней в пекарной камере.
- Проверьте, имеется ли необходимое электропитание.
- Проверьте, открыт ли водяной кран.

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Открывание / закрывание дверцы



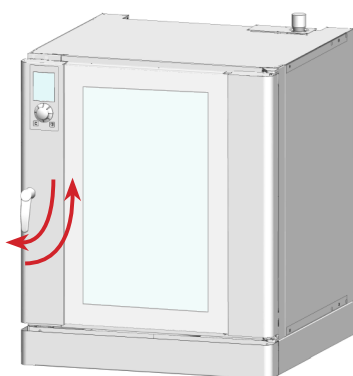
#### Опасность ожога!

Несмотря на наличие систем безопасности, при открывании дверцы из печи выходит горячий пар и воздух. Рамка и стекло дверцы устройства нагреваются.

Наденьте термостойкие перчатки и осторожно откройте дверцу.

#### Опасность защемления!

Существует опасность защемления подвижными частями. При закрывании дверцы следите за тем, чтобы между дверцей устройства и уплотнением дверцы печи не находились части тела или предметы.



#### Открывание дверцы

- Поверните дверную ручку вверх к центру устройства.
  - Дверца отперта и переходит в положение предварительной фиксации.
- Поверните дверную ручку вниз.
  - При этом потяните дверцу печи вверх.
  - Дверца полностью отперта.
  - Ручка самостоятельно возвращается в верхнее положение.
  - Следите за тем, чтобы прямо перед проемом дверцы не находились люди.
  - Выход горячего пара и воздуха.

#### Закрывание дверцы

- Закройте дверь с небольшим давлением.
- Поверните дверную ручку вниз.
  - Дверца печи заперта.

### ИНФОРМАЦИЯ

В устройствах с опцией «Предохранительная блокировка» дверца в целях безопасности блокируется дополнительно. Данная блокировка снимается только в системе управления. См. отдельное руководство по эксплуатации системы управления.

## 4.2 Загрузка / извлечение хлебобулочных изделий



### Опасность ожога!

Несмотря на наличие систем безопасности, при открывании дверцы выходит горячий пар и воздух. Внутреннее пространство устройства сильно нагревается, существует опасность ожога о горячие поверхности.

Наденьте термостойкие перчатки, открывайте дверцу осторожно и избегайте прикосновения к горячим поверхностям.

### Загрузка хлебобулочных изделий

- Уложите хлебобулочные изделия на противни.
- Откройте дверцу.  
→ Следите за тем, чтобы рамки для противней были установлены надлежащим образом.
- Задвиньте противни с продуктом в устройство.
- Задвиньте противни с продуктом до упора в рамки.
- Закройте дверцу.

### Извлечение хлебобулочных изделий

- Откройте дверцу.
- Извлеките противни из устройства.  
→ Поставьте противни с хлебобулочными изделиями на подходящее место.
- Закройте дверцу печи.

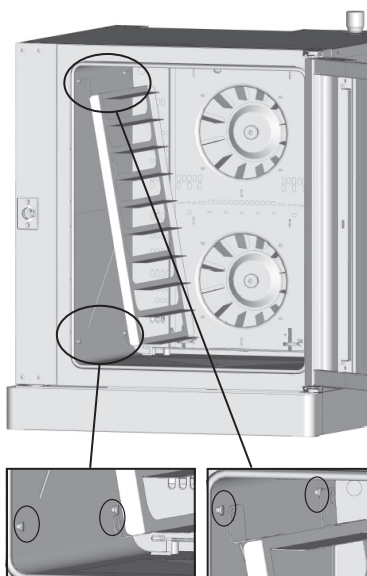
## 4.3 Настройка параметров выпекания

### ИНФОРМАЦИЯ

Настройка параметров выпекания выполняется на панели системы управления.

Описание управления см. в отдельном руководстве по эксплуатации системы управления.

## 4.4 Демонтаж / монтаж рамок для противней



Демонтаж и монтаж рамок для противней легко выполняется без всякого инструмента.

### Демонтаж

- Слегка приподнимите рамку.  
→ Рамка отщелкивается от держателя сверху и снизу.
- Наклоните рамку.
- Удерживая рамку под углом, извлеките ее из печи.
- Демонтаж выполняется одинаково с обеих сторон.

### Монтаж

- Удерживая рамку под углом, заведите ее в печь.
- Зацепите проушины за предусмотренные держатели.
- С легким нажимом придавите рамку.  
→ Рамка защелкивается в держателях.

## 5 Очистка

### 5.1 Общие работы по очистке

Очень тщательно выполняйте работы по уходу за хлебопекарной печью и ее очистке. Только на чистом оборудовании можно приготовить гигиенически безупречные продукты. При длительном применении в температурном диапазоне ниже 100 °С существует вероятность образования микроорганизмов. В этой главе приведена информация по очистке устройства.

#### **ОПАСНО**



##### **Опасность поражения электрическим током!**

Попадание влаги может привести к поражению электрическим током. Выключайте устройство перед очисткой и отсоединяйте его от сети электропитания. Не используйте для очистки аппараты высокого давления и пароструйные аппараты, а также не выполняйте очистку струей воды.

#### **ОСТОРОЖНО**



##### **Опасность ожога!**

Существует опасность ожога о горячие поверхности. Дайте устройству остыть перед выполнением очистки.



##### **Опасность защемления!**

Устройство имеет подвижные части. В соответствующих зонах существует опасность защемления / травмирования. При очистке устройства следите за тем, чтобы между дверцей печи и уплотнением дверцы или, соответственно, между другими подвижными частями не находились части тела или какие-либо предметы.

#### **Уведомление**

Ежедневно удаляйте остатки соли и агрессивные щелочные остатки из пекарной камеры печи.

## 5.2 Средства для очистки

**ОСТОРОЖНО**



**Опасность травмирования!**

При обращении со средствами для очистки и химическими реактивами соблюдайте общие инструкции по предотвращению несчастных случаев, а также указания по технике безопасности на их упаковке!

Наденьте подходящие защитные перчатки перед нанесением средства для очистки внутри пекарной камеры печи.

Не используйте для очистки спиртосодержащие средства! Взрывоопасно!



Существует опасность образования аэрозолей. Не распыляйте средство для очистки на горячие поверхности! Эти аэрозоли могут вдыхаться пользователем, что может привести к раздражению дыхательных путей. Носите подходящие средства индивидуальной защиты. Дайте устройству остыть или распылите средство для очистки на подходящую тряпку.

**Уведомление**

**Повреждение оборудования!**

Магазинная хлебопекарная печь оборудована светодиодной планкой. Она находится между двумя слоями стекла внутри дверцы печи. Светодиодная планка требует бережного обращения и может быть повреждена химическими или механическими средствами для очистки. Не допускайте контакта светодиодной планки со средствами для очистки и соответствующим инвентарем. Не протирайте светодиодную планку тряпкой.

**ИНФОРМАЦИЯ**

Использование неподходящих средств для очистки часто ведет к повреждению оборудования. WIESHEU GmbH прилагает огромные усилия для составления перечня рекомендаций по средствам очистки, которые, с одной стороны, обеспечивают высокую эффективность очистки, с другой, не разъедают и не повреждают поверхности хлебопекарной печи. Поэтому мы рекомендуем использовать только указанные средства для очистки. За ущерб, понесенный в результате использования других средств для очистки, фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности. Подобные случаи не могут быть основанием для предъявления претензий к фирме WIESHEU GmbH, в том числе в рамках гарантии и ответственности товаропроизводителя.

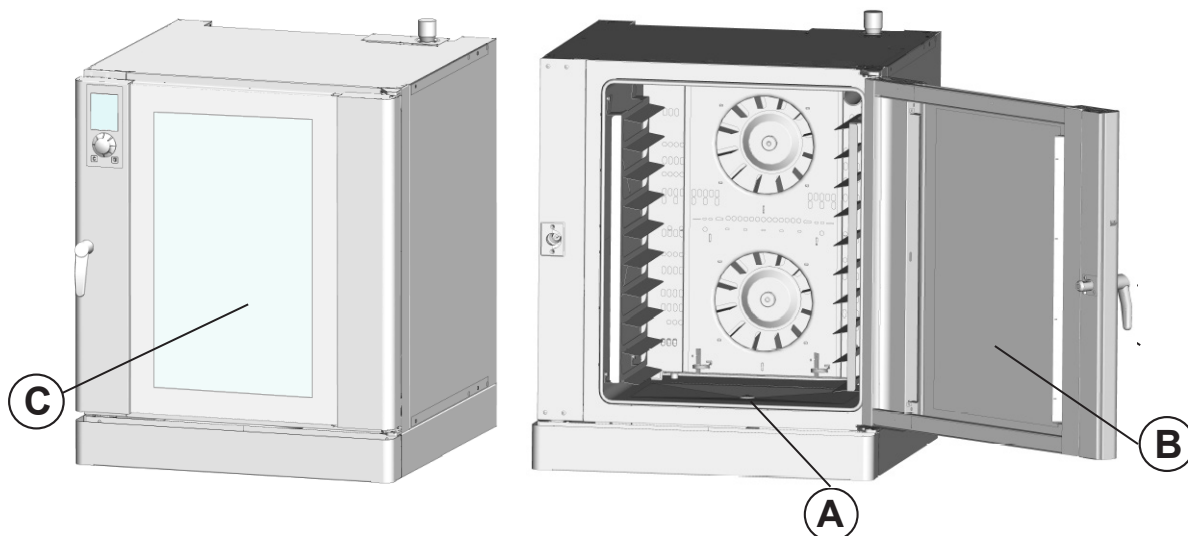
Всегда храните тряпки для очистки и щетки в стерильном состоянии.

Мы рекомендуем применение совместимого с пищевыми продуктами и материалами средства для дезинфицирования поверхностей. Всегда используйте инвентарь для очистки исключительно для одинаковых работ.

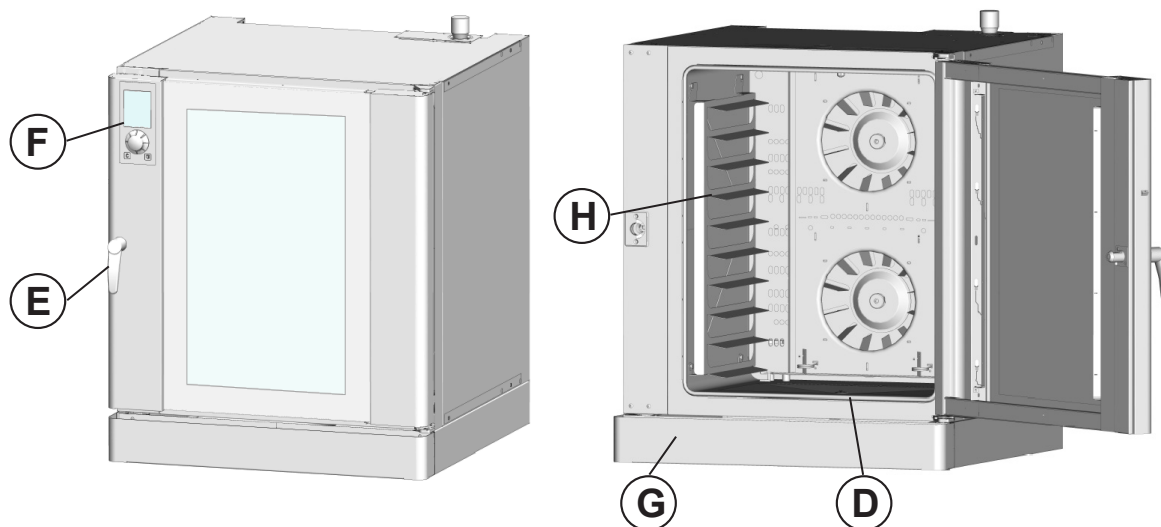
Обозначение	Единица	Арт. №
Уксусная эссенция	-	-
Имеющееся в продаже посудомоечное средство	-	-
Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	-	-
Очиститель для хлебопекарной печи	2 литра	57105
Картридж UltraClean	1 картридж	100197
Картридж UltraRins	1 картридж	100198
LiquidClean Plus	1 бутылка	9520-301-006
Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	-	-



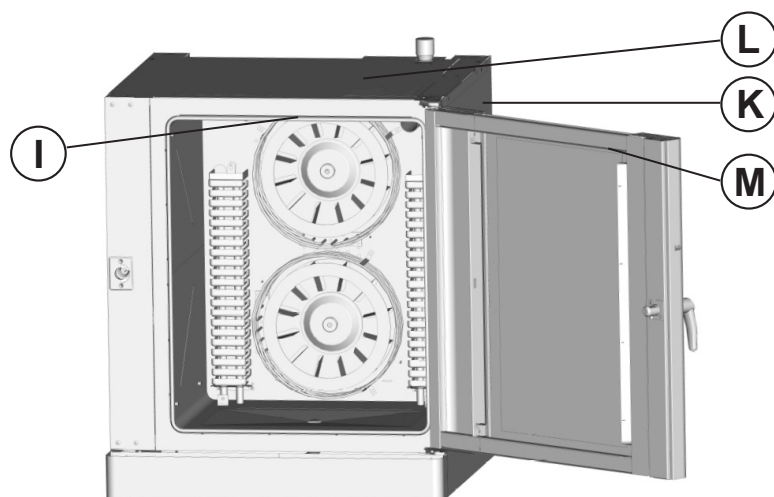
### 5.3 План очистки и чистящие средства



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Противни	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Пекарная камера	Ежедневно	При наличии опции ProClean: UltraClean и UltraRins или LiquidClean Plus	Вспомогательные средства не требуются
		Вручную: очиститель для хлебопекарной печи	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Демонтируйте рамки для противней и при необходимости удалите крупные остатки.</li> <li>■ Нанесите очиститель для хлебопекарных печей и дайте ему подействовать.</li> <li>■ Более стойкие загрязнения удалите с помощью щетки с синтетическим ворсом.</li> <li>■ Промойте пекарную камеру печи тряпкой из целлюлозы с большим количеством чистой воды.</li> <li>■ Вытрите пекарную камеру печи насухо тряпкой из неворсистого материала.</li> <li>■ Установите рамки для противней.</li> </ul>			
Грязеулавливающая сетка (A)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Извлеките сетку и удалите крупные загрязнения.</li> <li>■ Очистите сетку с помощью мыльного раствора и щетки с синтетическим ворсом.</li> <li>■ Промойте все под проточной водой и установите сетку на место.</li> </ul>			
Внутренняя сторона стекла (B)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Наружная сторона стекла (C)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Откройте дверцу.</li> <li>■ Очистите стекла с помощью очистителя для стекла и мягких тряпок.</li> <li>■ Закройте дверцу и закройте ее, используя дверную ручку.</li> </ul>			



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Уплотнение дверцы (D)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Дверная ручка (E)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Система управления (F)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Поддон (G)	2 раза в неделю	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Отсоедините поддон.</li> <li>■ Поместите его в подходящую раковину.</li> <li>■ Помойте поддон с помощью мыльного раствора и тряпки из целлюлозы.</li> <li>■ Вытрите поддон насухо мягкой тряпкой из неворсистого материала.</li> </ul>			
Рамка для противня (H)	1 раз в неделю	При наличии опции ProClean: UltraClean и UltraRins	Вспомогательные средства не требуются
		Вручную: очиститель для хлебопекарной печи	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Слегка приподнимите рамку. → Рамка отщелкивается от держателя сверху и снизу.</li> <li>■ Наклоните рамку.</li> <li>■ Удерживая рамку под углом, извлеките ее из устройства. → Демонтаж выполняется одинаково с обеих сторон.</li> <li>■ Поместите рамку в подходящую раковину.</li> <li>■ Нанесите очиститель для хлебопекарных печей и дайте ему подействовать.</li> <li>■ Более стойкие загрязнения удалите с помощью щетки с синтетическим ворсом.</li> <li>■ Промойте рамки тряпкой из целлюлозы с большим количеством чистой воды.</li> <li>■ Вытрите рамки насухо мягкой тряпкой из неворсистого материала.</li> <li>■ Установите рамки для противней.</li> </ul>			



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Сопло ProClean (I) при наличии опции PCU	1 раз в неделю	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Выкрутите сопло ProClean из пекарной камеры.</li> <li>■ Очистите сопло с помощью мыльного раствора и щетки с синтетическим ворсом.</li> <li>■ Промойте сопло под проточной водой и установите его на место.</li> <li>■ Всегда затягивайте сопло вручную, не используя инструмент.</li> </ul>			
Боковые поверхности (K)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Крышка устройства (L)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Пространство между стеклами (M)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Возьмитесь сверху и снизу между стеклами.</li> <li>■ С легким рывком выдвиньте наружное стекло вверх.</li> <li>■ Очистите внутренние поверхности стекол с помощью очистителя для стекла и мягких тряпок.</li> <li>■ С легким нажимом установите стекла на место.</li> </ul>			

#### 5.4 Декальцинирование

##### **Уведомление**

Необходимое декальцинирование различных конструктивных деталей должно выполняться исключительно уполномоченными и обученными сервисными партнерами от фирмы WIESHEU GmbH.

## 6 Техническое обслуживание

### 6.1 Общие работы по техническому обслуживанию

##### **Уведомление**

Все работы по сервисному и техническому обслуживанию должны выполняться исключительно уполномоченными сервисными партнерами фирмы WIESHEU GmbH. Устройство должно ежегодно проверяться уполномоченным специалистом на безопасность эксплуатации. Проверка должна инициироваться эксплуатирующей фирмой. Каждый год инициируйте выполнение проверки согласно требованиям VDE 0701 / 0702.

## 6.2 Неисправности / причина / устранение



### Опасность травмирования!

Используйте устройство только в технически безупречном состоянии. Перед выполнением любых работ проверяйте устройство на отсутствие повреждений. Все части должны быть правильно установлены, также должны быть выполнены все условия, чтобы гарантировать безупречную работу устройства. В случае обнаружения повреждений извлеките сетевой штекер, четко обозначьте место повреждения и повесьте табличку с предупредительной надписью. Свяжитесь с WIESHEU SIC (информационно-сервисный центр) по телефону +49 (0)7148 1629-400

Признак	Причина	Устранение
Невозможно включить печь	1. Отсутствует электропитание на месте эксплуатации	1. Проверить
	2. Предохранитель на входе на месте эксплуатации неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
	3. Выключатель / главный выключатель на месте эксплуатации неисправен	3. Обратиться в WIESHEU SIC*
Дверца печи не закрывается	1. Уплотнение дверцы повреждено	1. Обратиться в WIESHEU SIC*
	2. Запор дверцы неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
Дверца печи негерметична	1. Слишком много увлажнения (продолжительность / количество)	1. Установить меньшее увлажнение
	2. Уплотнение дверцы повреждено	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
	3. Уплотнение дверцы загрязнено	3. Проверить
Печь не нагревается	1. Не установлена температура	1. Проверить
	2. Соединительный кабель неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
Крыльчатка вентилятора не вращается	1. Печь не включена	1. Проверить
	2. Отсутствует сетевое напряжение на месте эксплуатации	2. Проверить
	3. Дверца закрыта неправильно	3. Проверить
Вода стоит в пекарной камере печи	1. Слишком много увлажнения (продолжительность / количество)	1. Установить меньшее увлажнение
	2. Слив засорен / неправильно подсоединен (при наличии)	2. Проверить
Вода стоит в каплеуловительном лотке	1. Слив каплеуловительного лотка засорен.	1. Проверить / очистить
Отсутствие увлажнения / отсутствие пара	1. Подача воды не открыта	1. Проверить
	2. Засорена грязеулавливающая сетка	2. Проверить
	3. Шланг пережат / отсоединен	3. Проверить
	4. Неправильное содержание программы	4. Проверить
	5. Шланговые соединения неисправны	5. Обратиться в WIESHEU SIC*
Сообщение системы управления: «Заменить водяной фильтр»	1. Водяной фильтр истощен до 10% остаточного ресурса.	1. Обратиться в WIESHEU SIC*, затем нажать кнопку «С» и квитировать сообщение.
Сообщение системы управления: «Запустите программу очистки»	1. Устройство оснащено опцией «ProClean», в меню активирована функция напоминания. Наступил заданный день недели.	1. Запустить автоматическую программу очистки.
Сообщение системы управления: «Электромагнитный клапан неисправен. Уведомите сервисную службу»	1. Электромагнитный клапан открыт неисправен / засорен. Корректная подача воды невозможна.	1. Обратиться в WIESHEU SIC*
Сообщение системы управления: «Нет потока воды! Водяной кран открыт?»	1. Подача воды прервана.	1. Проверить водяной кран.

WVW  
Сервисно-информационный центр (SIC) WIESHEU, телефон: +49 (0)7148 1629-400

## 7 Утилизация



Поставленные фирмой WIESHEU GmbH изделия соответствуют требованиям Директивы 2002/96/EC (электрооборудование) (WEEE-reg. № DE 30999946).

С вопросами по экологически безопасной утилизации обращайтесь в фирму WIESHEU GmbH по телефону +49 (0)7148 1629-400

## 8 Авторское право

Настоящий документ был максимально добросовестно составлен и проверен на соответствие описываемым устройствам. Тем не менее полностью исключить отклонения и ошибки нельзя. Фирма WIESHEU GmbH не несет ни юридическую, ни иную ответственность за предоставление ошибочных сведений и их последствия. Возможны технические и визуальные изменения.

Фирма WIESHEU GmbH всегда рада указаниям на возможные текстовые и графические неточности.

Авторское право на настоящий документ сохраняется за фирмой WIESHEU GmbH.

Документ предназначен исключительно для эксплуатирующей фирмы и ее персонала.

Нарушение авторского права влечет за собой уголовное преследование.

WIESHEU GmbH

Schleifwiesenstraße 27

71723 Großbottwar

Сервисно-информационный центр WIESHEU, телефон: +49 (0)7148 1629-400

Эл. почта: [Service-SIC@wiesheu.de](mailto:Service-SIC@wiesheu.de)

[www.wiesheu.de](http://www.wiesheu.de)

Напечатано в Германии

Перевод оригинального руководства пользователя Euromat 64

Номер для заказа 9401-110-001-RU Версия 20-01